

MON LIVRET DES RITUELS EN NÂÂ XÂRÂCÙÙ





DAA RÈ NÈKWAAXITI

(LES JOURS DE LA SEMAINE)

Maramöö
Lundi

Marapöö
Mardi

Tänêi
Mercredi

Mwâdè
Jeudi

Pamwêrê
Vendredi

Satètèè
Samedi

Xiti
Dimanche

MWÉA RÈ XWÂDA

(LES MOIS DE L'ANNÉE)



Mwéamöö
Janvier

Chäbèxwâda
Mai

Köpuru
Septembre

Mwéapöö
Février

Chigëgë
Juin

Pwénêdöö
Octobre

Mwéachéé
Mars

Chèèkwé
Juillet

Xwâxîrî
Novembre

Saxwâda
Avril

Mwéaxö
Août

Xwâkwêê
Décembre



KÈÈ-FÂRÂ XWÂFÂGWÉRÉ

(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)



1
Chaa



2
Baaru



3
Bachéé



4
Fùè



5
Nürü



6
Nürüchaa



7
Nürüru



8
Nürüchéé



9
Nürüfùè



10
Xê / Duchêêxê

KÈÈ-FÂRÂ XWÂFÂGWÉRÉ

(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)



Xê chaa



Xê baaru



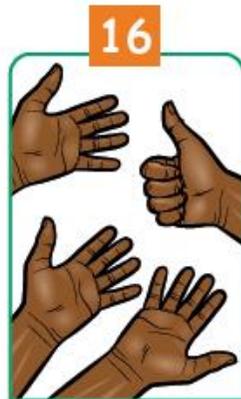
Xê bachéé



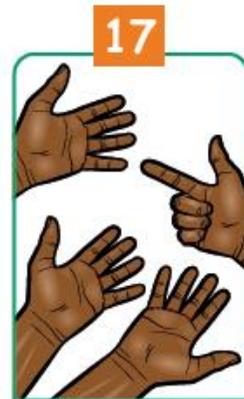
Xê fùè



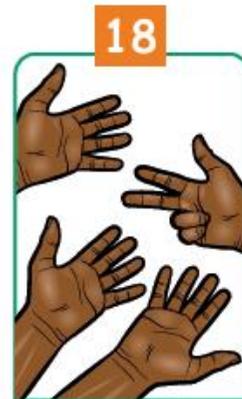
Xê nürü



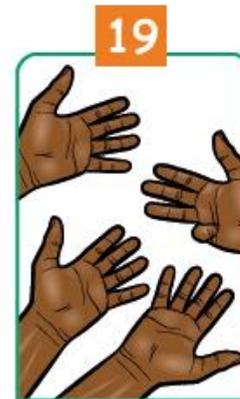
Xê nürüchaa



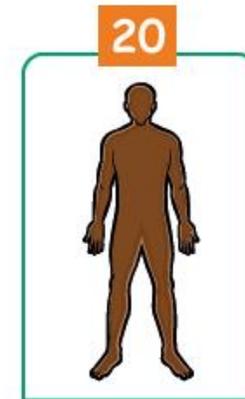
Xê nürüru



Xê nürüchéé



Xê nürüfùè



Baaru xê
(xê chaa kâmürü)



KÈÈ-FÂRÂ XWÂFÂGWÉRÉ

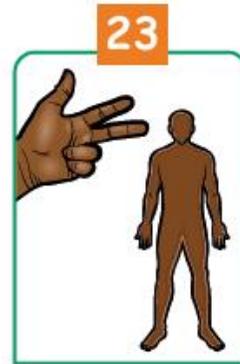
(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)



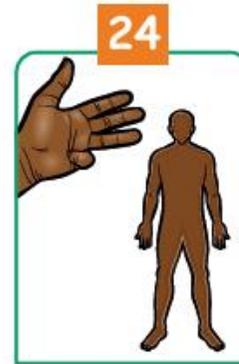
Baaru xê chaa



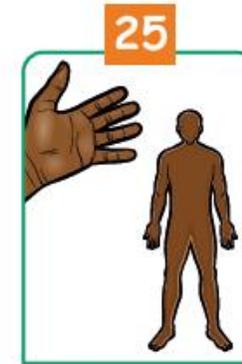
Baaru xê baaru



Baaru xê bachéé



Baaru xê fùè



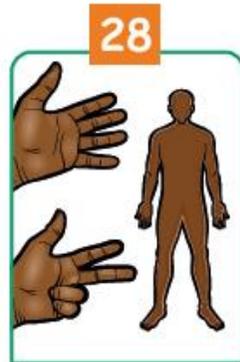
Baaru xê nürü



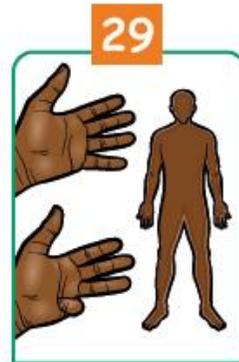
Baaru xê nürüchaa



Baaru xê nürüru



Baaru xê nürüchéé



Baaru xê nürüfùè



Bachéé xê



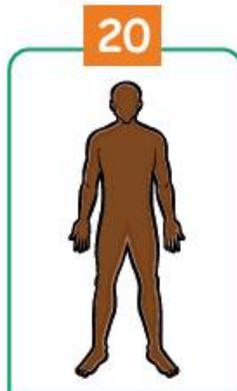
Bachéé xê chaa

KÈÈ-FÂRÂ XWÂFÂGWÉRÉ

(COMMENT COMPTER LES NOMBRES)



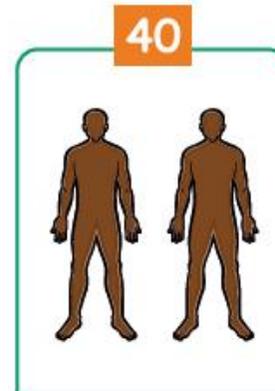
Xê
(duchêêxê)



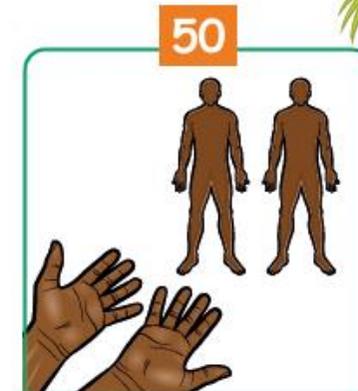
Baaru xê
(xê chaa kâmûrû)



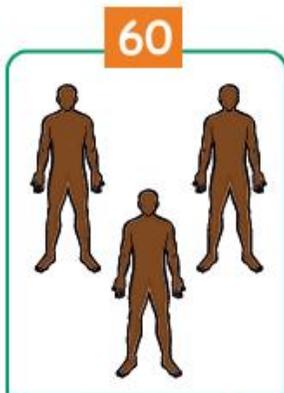
Bachéé xê
(xê chaa kâmûrû mē duchêêxê)



Fùè xê
(xê baaru du kâmûrû)



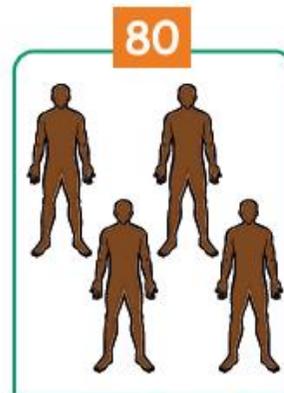
Nürü xê
(xê baaru du kâmûrû mē duchêêxê)



Nürüchaa xê
(xê bachéé dèèri)



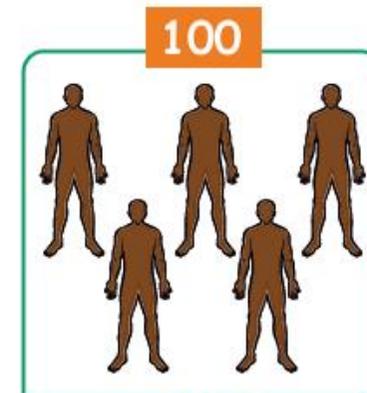
Nürüru xê
(xê bachéé dèèri mē duchêêxê)



Nürüchéé xê
(xê kêrêfùè dèèri)



Nürüfùè xê
(xê kêrêfùè dèèri mē duchêêxê)



Xê mē xê
(xê kêrênürü dèèri)

KÈÈ-CHÉXWAÉ RÈ ÛTÂÂ RÈ CHAA KÂMÛRÛ RA CHAA DÖU

(COMMENT EXPLIQUER LA POSITION DE QUELQU'UN OU QUELQUE CHOSE)

(tö) pwa-rè



Sous
au-dessous

(tö) nënyûâ



Entre

(tö) dee-rè



Derrière

(tö) xû rè



Sur
au-dessus

(tö) nëpwéé-rè



Dans
dedans / à l'intérieur

KÈÈ-CHÉXWAÉ RÈ ÛTÂÂ RÈ CHAA KÂMÛRÛ RA CHAA DÖÜ

(COMMENT EXPLIQUER LA POSITION DE QUELQU'UN OU QUELQUE CHOSE)

The diagram illustrates six positions in French and their corresponding Wolof terms. Each position is shown with a cartoon man and a 3D object. The positions are:

- Devant** (tö nêkârâmè rè): A man standing in front of a cube.
- En bas** (tö chéé): A man standing next to a set of three steps, with the label 'En bas' below the steps.
- En haut** (tö toaa): A man standing on top of a set of three steps.
- À gauche** ((tö) sêdèyaa): A man standing to the left of a vertical rectangular block.
- À droite** ((tö) sêdênûrû): A man standing to the right of a vertical rectangular block.
- En bas** (En bas): A man standing next to a set of three steps, with the label 'En bas' below the steps.



MÏI XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÖ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

Nâ chèdeê



J'écoute

Nâ téé



Je regarde

Nâ fârâ



Je lis

Nâ su



J'écris

MÏI XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÖ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

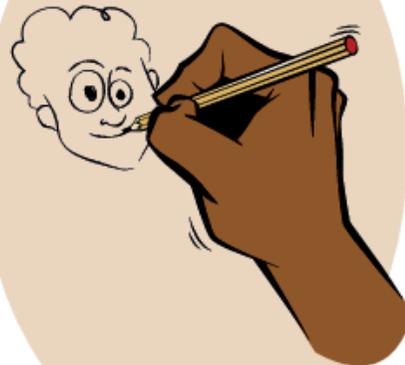


Nâ fâgwéré



Je compte

Nâ xwi kwéé-rè



Je dessine

Nâ xwi gaa-rè



Je colorie

Nâ jimwâmwâi



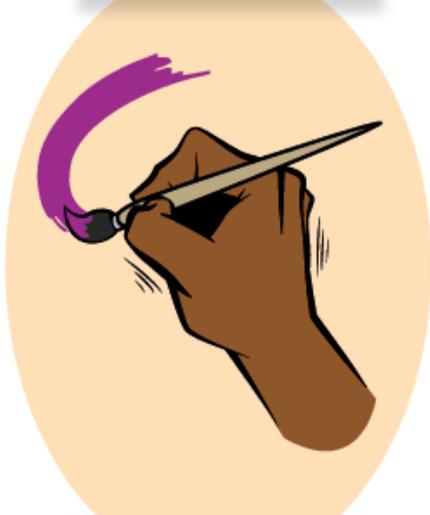
Je décore



MÏI XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÖ NÊNÎSATI

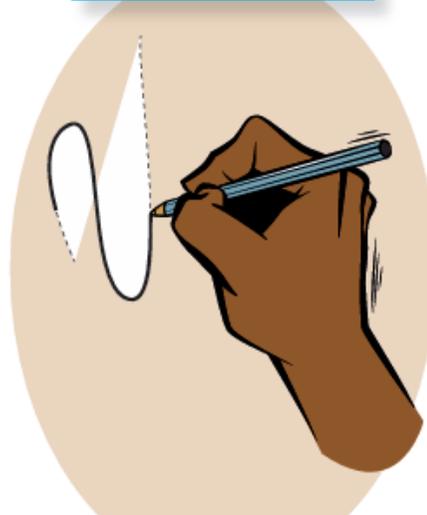
(LES CONSIGNES DE CLASSE)

Nâ xè



Je peins

Nâ sutoa tö xû



Je repasse

Nâ pä



Je trie

Nâ pepe suè



Je classe

MÏI XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÖ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)



Nâ ché fè nènii rè



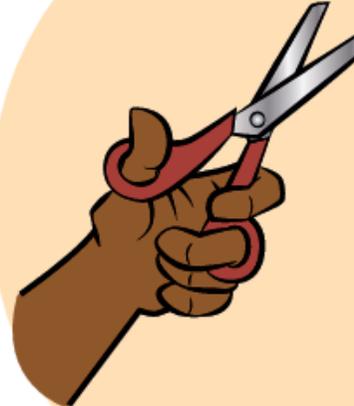
J'énumère

Nâ pavii



J'ajoute

Nâ kapuru



Je découpe

Nâ tôfapitii



Je colle



MÏI XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÖ NÊNÎSATI

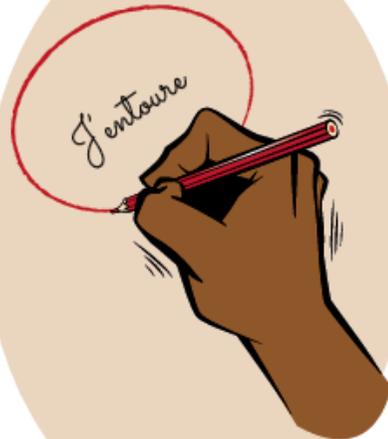
(LES CONSIGNES DE CLASSE)

Nâ suwitaá



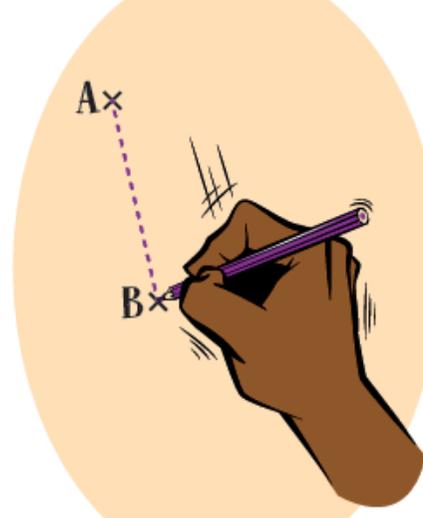
J'efface

Nâ supwâârî



J'entoure

Nâ su tade



Je relie

Nâ su



Je trace

MÏI XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÔ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

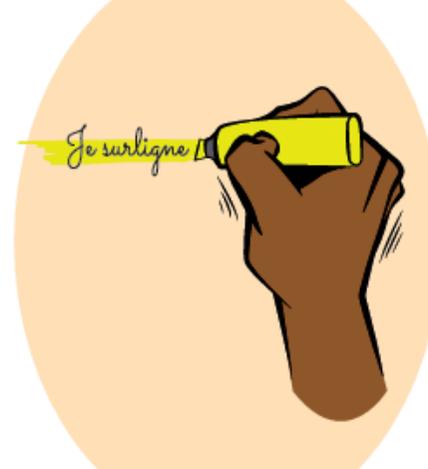


Nâ sufââbaa



Je coche

Nâ suxwaiè



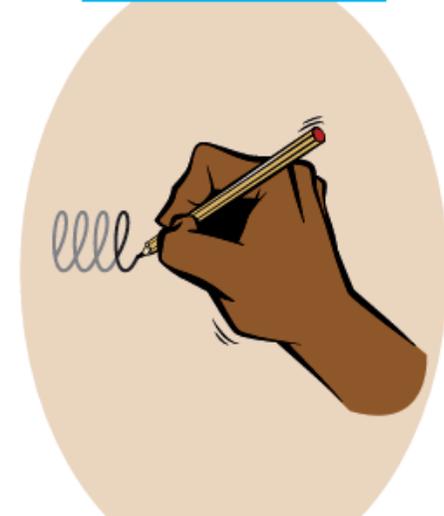
Je surligne

Nâ chèè kamwaa
tô pwa-rè



Je souligne

Nâ xwi winô



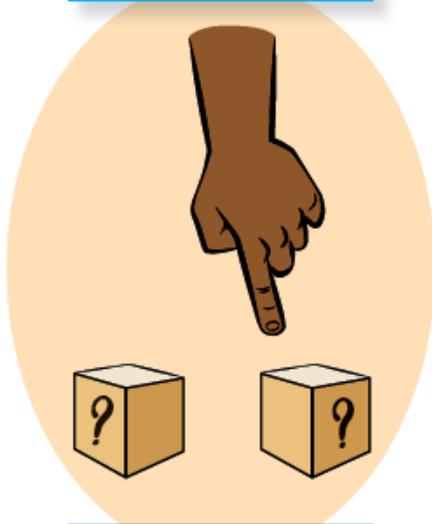
Je continue



MÏI XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÖ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

Nâ xă / Nâ ùxă



Je choisis

Nâ sutée



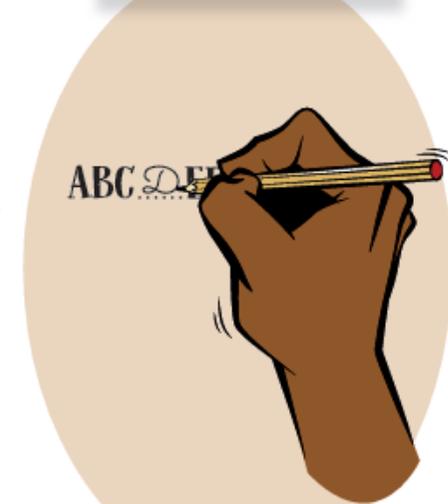
Je recopie

Nâ ché ngê nèpwé



Je récite

Nâ winô fè



Je complète

MÎ XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÖ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

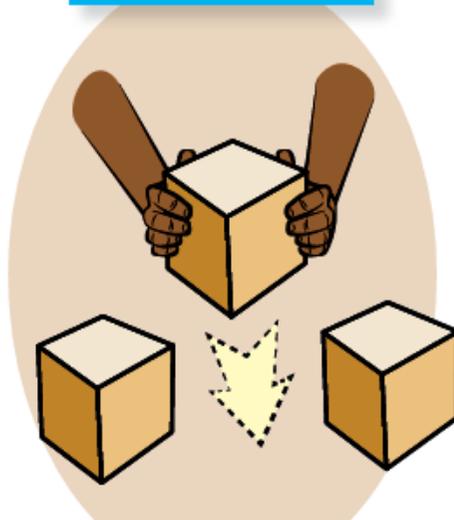


Nâ chéxwaé kèèbwa rè



Je décris

Nâ suè



Je place

Nâ pisiçè



Je cherche

Nâ toanôô



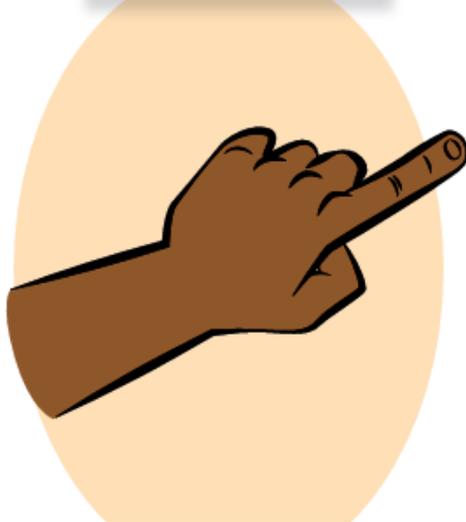
Je trouve



MÏ XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÔ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

Nâ xacië



Je montre

Nâ suè kä



Je range

Nâ sufaxûda /
Nâ nîifaxûda



Je remplis

Nâ nârâtoanôô



J'invente

MÏ XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÔ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)

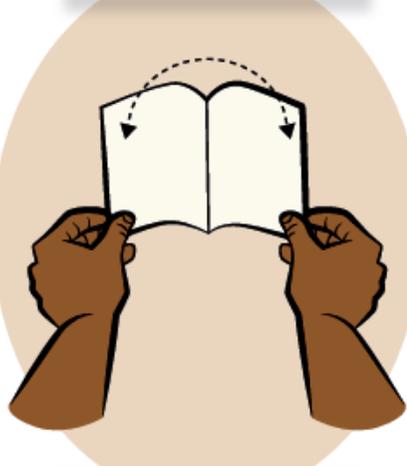


Nâ mî



Je plie

Nâ cûu



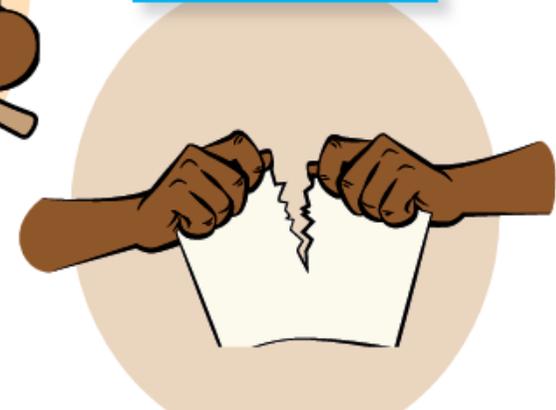
Je déplie

Nâ chi



Je fabrique

Nâ chêtia



Je déchire



MÏI XWÂNÔÔ WAKÈ BWA TÖ NÊNÎSATI

(LES CONSIGNES DE CLASSE)



Nâ faaxwata /
Nâ ùchônô



Je raconte

Nâ xô



Je chante

Nâ kwé



Je danse

Nâ suè kä tö
ùbwa rèè



Je remets
dans l'ordre



KÈÈBWA RÈ XWÂNÂRÂ RÈ NÂ

LES ÉMOTIONS / LES SENTIMENTS

Nâ bata



J'ai peur

Nâ bere



Je suis en colère

Nâ nârâyaa



Je suis triste

Nâ ooro



Je suis content

Nâ kwèti



Je suis fatigué

Nâ kwara



Je suis jaloux

Kâmîâ mwâ



Le soleil brille

KÈÈBWA RÈ NÊDAA

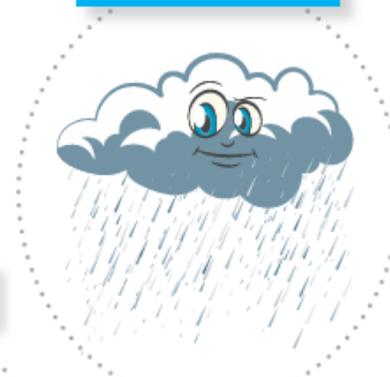
(LA MÉTÉO)

Kwâdè sî



Il y a du vent

Kwiè xwa



Il pleut

Nêdaa ngûngéré



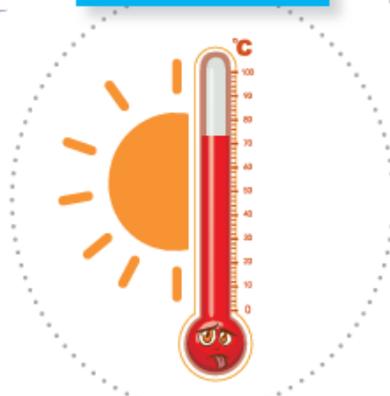
Il y a de l'orage

Kwiinètö catoa



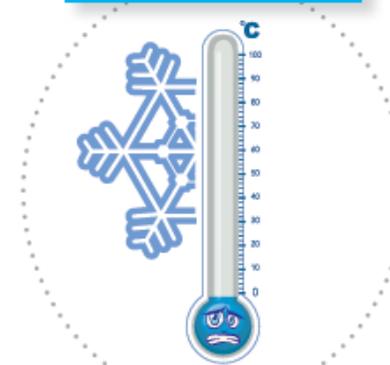
L'arc-en-ciel brille

Mêgi sé



Il fait chaud

Xùpè sé

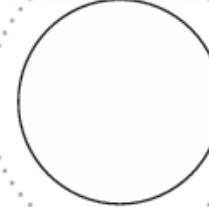
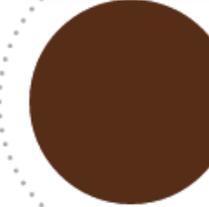
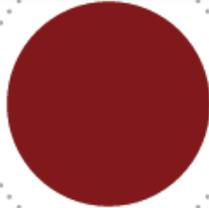


Il fait froid

MÎ XWÂNÔ GAA DÖU

(LES DIFFÉRENTES COULEURS)



Kôdö nèxööa	Kôdö nêkwâ	Kêrênâwâ	Pwârâ	Ngürü	Mâû / kötöö
					
Bleu	Vert	Jaune	Blanc	Noir	Marron
Mîa	Mî ngürü	Mêdè	Kèu	Tâbwâ	Köxuu / Xatè
					
Rouge	Rouge foncé	Orange	Rose	Mauve	Gris



Auteur : Francisca Kaichou
Relecture et correction en xârâcùù :
Académie des Langues Kanak, Annick KASOVIMOIN
en collaboration avec Rosiella KASOVIMOIN et Benjamin DIAIKE
Illustrations Freaky.GT - Maquette Cléo Créations
Edition LCK Province NORD - 2021
Thierry Renault